



## Các Câu Hỏi Thường Gặp về Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân 2020

### 1. Tại sao tôi cần quan tâm đến việc tái phân bỏ khu vực?

Một trong những quyền lực lớn nhất mà người dân California có là bầu ra những người đại diện của chính họ để điều hành công việc của chính quyền. Cách thiết lập ranh giới của khu vực có thể tạo ra sự khác biệt giữa việc trao quyền và nâng cao tiếng nói của cử tri với giảm thiểu và chặn lại những tiếng nói đó. Ủy Ban Tái Phân Bỏ Khu Vực của Công Dân (Citizens Redistricting Commission) Dân California (“Ủy Ban”) độc lập cam kết vẽ các khu vực công bằng, phản ánh lợi ích cao nhất của mọi người, chứ không phải lợi ích của các chính trị gia đương nhiệm.

Lên tiếng về cộng đồng của quý vị là việc làm rất quan trọng để đảm bảo vẽ các ranh giới khu vực theo cách duy trì cộng đồng của quý vị một cách tổng thể ở mức độ nhiều nhất có thể và được nhóm với các cộng đồng lân cận có cùng lợi ích. Điều này đảm bảo rằng các nhà lãnh đạo mà quý vị bầu ra lắng nghe ý kiến của quý vị khi đưa ra các quyết định như chất lượng và kinh phí cho hoạt động giáo dục của con em quý vị hoặc xác định mức thuế của quý vị.

Ý kiến đóng góp của quý vị rất có giá trị trong việc định hình các ranh giới chính trị mới.

### 2. Làm thế nào để tôi tham gia?

Có một số cách để cung cấp ý kiến đóng góp cho Ủy Ban.

#### Trong Cuộc Họp Công Khai:

Ủy Ban sẽ tổ chức các buổi lắng nghe ý kiến mà quý vị có thể cung cấp ý kiến đóng góp qua điện thoại trong cuộc họp hoặc bằng phương tiện điện tử trước cuộc họp. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về các cuộc họp đóng góp ý kiến công khai sắp tới bằng cách truy cập phần *Các Cuộc Họp* (Meetings) trên trang web của chúng tôi.

#### Qua Phương Tiễn Điện Tử:

Quý vị cũng có thể cung cấp ý kiến đóng góp cho Ủy Ban qua trang web bằng cách gửi email đến: [VotersFirstAct@crc.ca.gov](mailto:VotersFirstAct@crc.ca.gov) hoặc bằng cách vẽ bản đồ qua công cụ “Vẽ Cộng Đồng của Tôi” (Draw My Community) và gửi đến Ủy Ban qua trang web:

[DrawMyCACommunity.org](http://DrawMyCACommunity.org).

#### Qua Điện Thoại:

(916) 323-0323

#### Bằng Văn Bản:

Quý vị có thể gửi ý kiến đóng góp qua thư đến:

California Citizens Redistricting Commission

721 Capitol Mall, Suite 260

Sacramento, CA 95814



### Thông qua Tổ Chức Tai Cộng Đồng (CBO):

Có nhiều CBO đang làm việc với các cộng đồng và trình bày ý kiến đóng góp cho Ủy Ban một cách hợp tác.

### **3. Làm thế nào để tôi mô tả cộng đồng của mình?**

Ủy Ban cần biết bốn thông tin quan trọng về cộng đồng của quý vị:

- Các lợi ích kinh tế, xã hội và/hoặc văn hóa gắn kết cộng đồng của quý vị với nhau.
- Tại sao cộng đồng của quý vị nên được duy trì cùng nhau để có được sự đại diện công bằng và hiệu quả.
- Địa điểm của cộng đồng của quý vị.
- Cộng đồng của quý vị muốn hoặc không muốn được nhóm với những khu vực lân cận nào?

Sử dụng công cụ “Vẽ Cộng Đồng của Tôi” (Draw My Community) để vẽ bản đồ và mô tả cộng đồng của quý vị bằng cách truy cập: [DrawMyCACommunity.org](http://DrawMyCACommunity.org).

### **4. Cộng đồng lợi ích là gì?**

Hiến Pháp California định nghĩa cộng đồng lợi ích là một nhóm dân cư có chung các lợi ích xã hội và kinh tế nên được bao gồm trong một khu vực vì mục đích đại diện hiệu quả và công bằng. Ví dụ về những lợi ích chung như vậy là các lợi ích chung cho khu vực thành thị, khu vực nông thôn, khu công nghiệp hoặc khu vực nông nghiệp và những lợi ích chung cho những khu vực mà mọi người có cùng mức sống, sử dụng cùng phương tiện giao thông, có cơ hội làm việc tương tự hoặc có quyền truy cập vào cùng một phương tiện thông tin liên quan đến quá trình bầu cử. Cộng đồng văn hóa cũng có thể là cộng đồng lợi ích. Các cộng đồng lợi ích không bao gồm các mối quan hệ với các đảng phái chính trị, những người đương nhiệm hoặc các ứng cử viên chính trị.

### **5. Tại sao chúng ta có Ủy Ban?**

Cứ 10 năm một lần, sau khi chính quyền liên bang công bố thông tin điều tra dân số cập nhật, California phải vẽ lại ranh giới của các khu vực của Quốc Hội, Thượng Viện Tiểu Bang, Quốc Hội Tiểu Bang và Hội Đồng Bình Đẳng Tiểu Bang để những khu vực đó phản ánh chính xác dân số của tiểu bang.

### **6. Ủy Ban là gì?**

Ủy Ban là một nhóm công dân California được chọn mười năm một lần thông qua quá trình xét duyệt và đăng ký công khai, có nhiệm vụ vẽ các đường ranh giới khu vực cho Quốc Hội, Thượng Viện Tiểu Bang, Quốc Hội Tiểu Bang và Hội Đồng Bình Đẳng Tiểu Bang. Trước năm 2010, các nhà lập pháp California vẽ các đường ranh giới của riêng mình.

Trước năm 2010, các nhà lập pháp tại California vẽ các đường ranh giới. Năm 2008, cử tri California đã cho phép thành lập Ủy Ban độc lập khi họ thông qua Đạo Luật ƯU TIÊN Cử Tri. Đạo Luật đó ủy quyền cho phép Ủy Ban vẽ các ranh giới khu vực mới cho Thượng Viện Tiểu Bang, Quốc Hội Tiểu Bang và Hội Đồng Bình Đẳng Tiểu Bang. Năm 2010, Đạo Luật ƯU TIÊN Cử Tri dành cho Quốc Hội đã bổ sung trách nhiệm vẽ các khu vực của Quốc Hội cho Ủy Ban.



Việc loại bỏ quyền tái phân bổ khu vực khỏi các viên chức được bầu sẽ đảm bảo một quy trình công bằng và minh bạch, loại bỏ ảnh hưởng chính trị khỏi quy trình đó. Về lại bản đồ để thao túng bầu cử là hoạt động nhằm thiết lập lợi thế chính trị không công bằng cho một đảng hoặc nhóm cụ thể bằng cách thao túng ranh giới khu vực. Hai chiến thuật chính được sử dụng trong vẽ lại bản đồ để thao túng bầu cử là "bẻ khóa" (nghĩa là: làm giảm bớt quyền biểu quyết của những người ủng hộ đảng đối lập trên nhiều khu vực) và "tập trung" (tập trung quyền biểu quyết của đảng đối lập ở một khu vực để giảm quyền biểu quyết của họ ở các khu vực khác).

## **7. Ai có thể phục vụ trong Ủy Ban?**

Ủy Ban bao gồm 14 thành viên – năm thành viên là đảng viên Đảng Dân Chủ, năm thành viên là đảng viên Đảng Cộng Hòa và bốn thành viên không thuộc các đảng đó.

Các cử tri đã đăng ký hội đủ điều kiện phục vụ trong Ủy Ban nếu họ đã liên tục đăng ký ở California với cùng một đảng chính trị, hoặc không có đảng chính trị nào, trong 5 năm ngay trước khi được bổ nhiệm vào Ủy Ban; và họ đã bỏ phiếu trong ít nhất hai trong ba cuộc tổng tuyển cử gần nhất trên toàn tiểu bang.

Cử tri không thể phục vụ trong Ủy Ban nếu trong vòng 10 năm trước ngày nộp đơn đăng ký, cử tri đó hoặc một thành viên trong gia đình ruột thịt của họ đã được bổ nhiệm, được bầu vào hoặc là ứng cử viên cho một văn phòng quốc hội hoặc tiểu bang California; từng là viên chức, nhân viên hoặc tư vấn viên được trả lương của một đảng chính trị ở California hoặc của ủy ban vận động tranh cử của một ứng cử viên cho văn phòng quốc hội hoặc văn phòng bầu cử của tiểu bang California; hoặc đã từng là một nhà vận động hành lang đã đăng ký.

## **8. Các Thành Viên Ủy Ban được chọn như thế nào?**

Các đơn đăng ký ban đầu và bổ sung được chuyển tiếp đến Hội Đồng Đánh Giá Ứng Viên (hội đồng) bao gồm ba kiểm toán viên độc lập từ Ban Kiểm Toán Viên của Tiểu Bang California. Sau khi hội đồng xem xét tất cả các đơn đăng ký, hội đồng chọn ra 120 người trong số "những người nộp đơn đủ điều kiện nhất", chia thành ba nhóm nhỏ bằng nhau tùy theo đảng phái, và những người này sau đó sẽ được phỏng vấn cá nhân. Nhóm sẽ được thu hẹp lại còn 60 ứng viên trong ba nhóm nhỏ bằng nhau.

Hội đồng giới thiệu 60 ứng viên đó cho Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang California để ban lãnh đạo Cơ Quan đó lựa chọn loại bỏ tối đa 24 ứng viên khỏi danh sách — tám ứng viên khỏi mỗi nhóm nhỏ. Tên của những ứng viên không bị loại khỏi các nhóm nhỏ được nộp cho Ban Kiểm Toán Viên của Tiểu Bang California.

Ban Kiểm Toán Viên của Tiểu Bang California chọn ngẫu nhiên từ những ứng viên còn lại trong ba nhóm nhỏ: ba đảng viên Đảng Dân Chủ, ba đảng viên Đảng Cộng Hòa và hai người không thuộc các đảng đó. Tám ứng viên này trở thành tám thành viên đầu tiên của Ủy Ban.

Sau đó, tám thành viên đầu tiên của Ủy Ban chọn ra sáu thành viên cuối cùng của Ủy Ban bằng cách chọn hai thành viên ủy ban từ mỗi nhóm trong ba nhóm nhỏ.



## 9. Các thành viên ủy ban dành bao nhiêu thời gian để thực hiện nhiệm vụ của họ?

Mặc dù không có lượng thời gian tối thiểu hoặc tối đa mà các thành viên phải dành ra để thực hiện công việc liên quan đến Ủy Ban, nhưng công việc của Ủy Ban thường tiêu tốn từ 10 đến 40 giờ một tuần, với thời gian cam kết ban đầu ít hơn và thời gian cam kết nhiều hơn khi thời hạn hoàn thành bản đồ sắp đến.

Ủy Ban hoạt động như một tổ chức riêng và thuê nhân viên để hỗ trợ các nhiệm vụ của mình. Ngoài ra, Ủy Ban sắp xếp lịch trình của riêng mình—Ủy Ban xác định địa điểm họp để tiến hành công việc; thời gian họp mỗi lần; thời gian và địa điểm tổ chức các cuộc họp công khai để thu hút ý kiến đóng góp của công chúng; cần thuê bao nhiêu nhân viên và cho những mục đích gì; và các quyết định khác, nếu cần.

## 10. Có bao nhiêu cuộc họp thu thập ý kiến đóng góp được tổ chức?

Ủy Ban tuân theo Đạo Luật Cuộc Họp Mở Bagley-Keene, yêu cầu rằng bất kỳ cuộc họp nào có chín thành viên Ủy Ban trở lên để đưa ra quyết định về các vấn đề hoặc thậm chí để nhận thông tin đều phải được tiến hành công khai. Với quy định đó, số lượng các phiên điều trần công khai mà Ủy Ban sẽ tổ chức là hoàn toàn do Ủy Ban quyết định. Tương tự như vậy, Ủy Ban sẽ quyết định việc các phiên điều trần mà tất cả các thành viên hay chỉ một nhóm nhỏ các thành viên của Ủy Ban sẽ tham gia.

## 11. Những luật nào chi phí Ủy Ban?

1. Hiến Pháp California, Điều XXI
2. Bộ Luật Chính Quyền (Phần 8251 - 8253.6) và Bộ Luật Bầu Cử
3. [Bộ Luật Quy Định của California](#)
4. Hiến Pháp Hoa Kỳ
5. Bộ Luật Hoa Kỳ
6. Đạo Luật Quyền Bầu Cử (Voting Rights Act)

## 12. Đạo Luật Quyền Bầu Cử là gì và tại sao Đạo Luật đó quan trọng?

Trước khi Đạo Luật Quyền Bầu Cử liên bang được thông qua vào năm 1965, thông lệ của nhiều tiểu bang là yêu cầu những người Mỹ gốc Phi đủ tiêu chuẩn phải vượt qua các bài kiểm tra về khả năng đọc viết để đăng ký bỏ phiếu. Các tiểu bang khác chỉ cho phép một người đăng ký bỏ phiếu nếu ông hoặc bà của họ được phép bỏ phiếu. Đạo Luật Quyền Bầu Cử đã loại bỏ những thông lệ đó.

Vào những năm 1970, Quốc Hội đã điều trần nhiều ý kiến đóng góp về cách chính quyền tiểu bang và địa phương vạch ra ranh giới khu vực và thao túng các quy tắc bầu cử để ngăn cản các cử tri người Mỹ gốc Phi đăng ký mới có thể bầu ra ứng cử viên mà họ lựa chọn. Ngày nay, Đạo Luật Quyền Bầu Cử bảo vệ tất cả các dân tộc thiểu số về chủng tộc và ngôn ngữ, bao gồm người Mỹ gốc Phi, người Mỹ gốc Á, người La-tinh, người Mỹ bản địa và người dân Đảo Thái Bình Dương.

Ủy Ban sẽ xem xét ý kiến đóng góp của công chúng cũng như các tư vấn về pháp lý và tư vấn của chuyên gia để đảm bảo các bản đồ cuối cùng của mình đáp ứng yêu cầu của Đạo Luật Quyền Bầu Cử.



Để có mô tả chi tiết hơn về cách hoạt động của Đạo Luật Quyền Bầu Cử, hãy truy cập trang web của Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ tại: <http://www.justice.gov/crt/about/vot/redistricting.php>.

### **13. Các tiêu chí nào được sử dụng khi vẽ bản đồ?**

Theo hiến pháp của tiểu bang California, Ủy Ban phải tuân theo các tiêu chí này, theo thứ tự sau, khi vẽ bản đồ khu vực:

1. Các khu vực phải có dân số bình đẳng để tuân thủ Hiến Pháp Hoa Kỳ.
2. Các khu vực phải tuân thủ Đạo Luật Quyền Bầu Cử để đảm bảo rằng người dân thiểu số có cơ hội công bằng bầu ra những người đại diện mà họ muốn.
3. Các khu vực phải được vẽ liền nhau, để tất cả các phần của khu vực được kết nối với nhau.
4. Các khu vực phải giảm thiểu sự phân chia thành phố, quận, vùng lân cận và cộng đồng lợi ích trong phạm vi có thể.
5. Các khu vực nên nhỏ gọn về mặt địa lý, sao cho các khu vực dân cư lân cận không bị bỏ qua đối với các khu vực dân cư xa hơn. Yêu cầu này đề cập đến mật độ, không phải hình dạng. Không thể phân chia các khu vực điều tra dân số.
6. Nếu có thể, mỗi Khu Vực Thượng Viện nên bao gồm hai Khu Vực Quốc Hội hoàn chỉnh và liền kề, và các Khu Vực Hội Đồng Bình Đẳng nên bao gồm 10 Khu Vực Thượng Viện Tiểu Bang hoàn chỉnh và liền kề.

Ngoài ra, không được tính đến nơi cư trú của bất kỳ ứng cử viên đương nhiệm hoặc ứng cử viên chính trị nào trong quá trình lập bản đồ, đồng thời không được vẽ các khu vực với mục đích ủng hộ hoặc phân biệt đối xử với một ứng cử viên đương nhiệm, ứng cử viên chính trị hoặc đảng chính trị.

### **14. Các ranh giới khu vực mới sẽ được phê duyệt như thế nào?**

Ủy Ban được yêu cầu xác định ranh giới địa lý cho các Khu Vực Quốc Hội, Khu Vực Thượng Viện Tiểu Bang, Khu Vực Hội Đồng Tiểu Bang và Khu Vực Hội Đồng Công Bằng Tiểu Bang sao cho những khu vực đó có các nhóm dân số bình đẳng một cách hợp lý. Năm 2010, Ủy Ban đã tham gia vào các cuộc họp trên toàn Tiểu Bang để xác định các cộng đồng lợi ích. Nhiều cuộc họp diễn ra vào buổi tối và cuối tuần để giúp mọi người dân California dễ tham gia những cuộc họp đó hơn.

Sau khi Ủy Ban đã thống nhất về ranh giới địa lý của các khu vực, các khu vực đó sẽ được hiển thị trên bốn bản đồ: bản đồ thứ nhất hiển thị các khu vực Quốc Hội đã sửa đổi, bản đồ thứ hai hiển thị các khu vực Thượng Viện Tiểu Bang đã sửa đổi, bản đồ thứ ba hiển thị các khu vực Hội Đồng Tiểu Bang đã sửa đổi, và bản đồ thứ tư hiển thị các khu vực Hội Đồng Bình Đẳng Tiểu Bang đã sửa đổi.

Để được phê duyệt, mỗi bản đồ phải nhận được phiếu thuận của ít nhất ba thành viên Ủy Ban là đảng viên Đảng Dân Chủ, ba thành viên Ủy Ban là đảng viên Đảng Cộng Hòa và ba thành viên Ủy Ban không thuộc các đảng đó. Sau khi Ủy Ban phê duyệt các bản đồ cuối cùng, các bản đồ sẽ được nộp cho Ngoại Trưởng kèm báo cáo giải thích cơ sở đưa ra quyết định của Ủy Ban.



### **15. Khi nào Ủy Ban sẽ hoàn thành các bản đồ?**

Mặc dù Hiến Pháp California đặt ra thời hạn xác nhận các bản đồ là ngày 15 tháng 8 năm 2021, nhưng Tòa Án Tối Cao California đã ra phán quyết vào ngày 17 tháng 7 năm 2020, rằng Ủy Ban phải nộp các bản đồ của mình cho Ngoại Trưởng California trước ngày 15 tháng 12 năm 2021 do chậm trễ dự kiến trong việc công bố kết quả điều tra dân số. Nếu kết quả điều tra dân số bị trì hoãn sau ngày 31 tháng 7 năm 2021 (mà Cục Điều Tra Dân Số cho biết là có thể xảy ra), thì thời hạn của Ủy Ban sẽ được điều chỉnh một cách phù hợp.

